



To be completed by the commune

Commune: _____ Corn. No.: _____ Register No.: _____

Building No.: _____ Dom.: _____ Commune of registration: _____

Census District No.: _____ Household No. 1: _____ Household No. 2: _____

2 3

Please use a black or blue felt-tip or ball-point pen and not a pencil. Also please check whether the pre-printed details are correct and rectify any mistakes. Thank you!

Please complete in block capitals: **A B C D E F**
Where you have a choice of answers, please put a cross in the appropriate field(s):

A. Name and address

Name: _____

Residence **A** First name(s): _____

(If subtenant) landlord/lady: C / O _____

Floor: _____ Street: _____ No.: _____

Postcode: _____ Locality: _____

B. Do you have a second place of residence?

No (just residence A)

Yes (specify):

Residence **B** (If subtenant) landlord/lady: C / O _____

Floor: _____ Street: _____ No.: _____

Postcode: _____ Locality: _____

If Switzerland, canton: _____ Foreign country: _____

Where do you mainly reside (4 or more days a week)? Residence A Residence B

1. Date of birth

Day: _____ Month: _____ Year: _____

2. Gender

Female Male

3. Marital status

Married persons should state the year when they married their present partner. Legally separated persons should mark married.

Single Widowed \longrightarrow since: _____ (year)

Married \longrightarrow since: _____ (year) Divorced \longrightarrow since: _____ (year)

4. Nationality

Liechtenstein

a) How long have you had Liechtenstein nationality? from birth or since: _____ (year)

b) Do you have another nationality besides Liechtenstein nationality?

no yes \longrightarrow of which country? _____

Foreigner

a) Of what country are you a national?

Italy Switzerland Portugal Turkey Croatia

Germany Austria Spain Rep. Yugoslavia Rep. Macedonia

Of another country, namely: _____

b) Type of foreigner's residence permit/residence status

Permanent residence permit (C permit) Applicant for asylum (N permit) Short-stay permit (L permit)

Annual residence permit (B permit) Person in need of protection (S permit) Federal Customs official and family

Seasonal permit (A permit) Temporarily admitted foreigner (F permit) Other status

Dual nationals of Liechtenstein and some other country should mark «Liechtenstein» and name their second nationality.

Persons with several nationalities should indicate the country which first granted them citizenship. Stateless persons and refugees should indicate their country of origin.

The letter indicating the type of permit (A, B, C, F, L, N, S) appears in capitals on the permit.

English

5. Place of residence 5 years ago: where were you living on 5 December 1995?

- At the same address as now (residence A)
- In the same commune (as residence A) but at another address
- In another commune (specify): If Switzerland, canton:
 Postcode: Locality:
- Abroad \longrightarrow Country:

6. Commune of residence at time of birth: where was your mother resident when you were born?

- In the same commune as residence A If Switzerland, canton:
- In another commune (specify):
- Abroad \longrightarrow Country:

7. To what church or religious community do you belong?

- Roman Catholic Church
- Protestant (Reformed) Church
- Old Catholic Church (altkatholisch)
- A Jewish community
- No affiliation
- A Muslim community
- An Orthodox community (Russian, Greek, Serb)
- Other church or religious community, namely:

8. Language For infants who cannot speak yet, indicate the mother's language. Persons speaking Friulian or Ladin should not indicate «Italian» but «Rhaeto-Romansch».

a) What language do you think in and know best? (select just one reply)

- German
- French
- Italian
- Rhaeto-Romansch
- Other language, namely:

b) What language(s) do you speak regularly (several answers possible)

Schoolchildren and students should not list the languages they are studying but only those they speak regularly at school.

	Liechtenstein dialect	other German dialect	High German	French	Spanish	Italian	Rhaeto-Romansch	English	Other language(s)
at school, at work	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
at home, with your family	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

9. Are you the father or mother of one or more children? Including adult or deceased children

- no
- yes \longrightarrow
 - a) How many children?
 - b) Year of birth of your child/children?

If you have more than 4 children, please add the year of birth of your youngest child:

10. What is your position in the household? (select only one reply)
All persons living in the same dwelling make up a single household. Heads of households are persons socially and economically responsible for the household. In households consisting of a couple (with or without children), both partners are regarded as heads of households.

Head of household

- Living alone
- Husband/wife
- Common-law husband/wife
- Single parent
- Other head of household

Relative of a head of household

- Son, daughter, stepson, stepdaughter, son-in-law, daughter-in-law
- Father, mother, stepfather, stepmother, father-in-law, mother-in-law
- Brother, sister
- Other relative of a head of household

Other position in household

- Flat-mate/commune member, non-related co-dweller
- Domestic employee, au pair
- Lodger, subtenant
- Other member of household (eg foster child, boarder)

11. Education

Tick all education/training you have completed in column a) and your present education/training in column b).

a) Completed education/training
Tick all completed courses

b) Ongoing education/training
(select only one reply)

- None
- Compulsory education (primary, junior secondary/high, assessment school, preparatory senior-secondary school, special school)
- Certificated college (up to 2 years), administrative/transport college, social work, introductory course for nursing professions (1 or 2 years), preparatory vocational courses, basic vocational training (with contract)
- Apprenticeship or full-time vocational college (eg commercial college, training in manual skills)
- High-school certificate college, vocational high-school diploma, certificated college (3 years)
- Teacher-training college (eg nursery, primary school), music, gymnastics and sports
- Advanced technical and professional training (eg federal certificate of proficiency, diploma, master-craftsman certificate, higher commercial management college [HKG], technical college)
- Higher college of technology (eg HTL, HWV, HFG, HFS) with full-time education lasting a minimum of 3 years (including post-graduate degree)
- Specialized university (including post-graduate degree)
- University, institute of technology (including post-graduate degree)

Questions 12, 13 and 14 are intended for those aged 15 and over

12. Profession studied, highest qualification obtained

Eg «CLERK», «ELECTRICAL MECHANIC», «NURSE (SRN)», «LLB», «MD»

If possible, the official designation of the qualification/degree obtained should be entered.

13. Occupation: present situation

Please tick everything that applies.

«In employment» means persons:

- who work one hour or more a week against payment
- who work in a family business without payment
- who are currently ill, on paid maternity leave or military service but are otherwise in employment.

Casual jobs should also be counted.

Apprentices should select both «In employment» and «Undergoing training». The appropriate number of hours must be given for both categories.

- In (full-time) employment
- In (part-time) employment (at least one hour a week)
- Several (part-time) jobs
- Unemployed
- Not in employment but seeking a job
- Not in employment but future job guaranteed
- Not employed and not looking for a job
- Undergoing training (school, studies, apprenticeship)
- Retired, pension beneficiary (old-age, disability, etc.)

Average number of hours a week

→ hours

→ hours

→ hours

14. Work in home/family, voluntary work (several replies possible)

Including child care, nursing relatives and disabled persons in the same household

«Voluntary» means unpaid or only partly reimbursed work, eg:

- Caring for/nursing persons outside one's own household
- With charitable or church organizations, youth and environmental-protection organizations, interest groups, sport or cultural clubs, political parties, public office, etc.

Work in own household

Voluntary work

No such activity

Average number of hours a week

→ hours

→ hours

Questions 15 and 16 are intended for people in employment and apprentices

15. What is your current professional status?

- Self-employed without employees (own business, free-lance)
- Self-employed with employees (own business, free-lance)
- Relative employed in family business

Indicate your main job (select just one reply)

- Employed as
- apprentice (indentured or not)
 - employee in own corporation (eg stock corporation, plc)
 - manager, executive employee, senior civil servant
 - middle or junior level, eg office manager, section head, branch manager, group manager, workshop foreman, foreman
 - white-collar worker, blue-collar worker, trainee

Other position, namely:

16. What is your present occupation?

Wherever possible, indicate the exact title of your job. Your reply should clearly indicate the precise nature of your work, eg «METAL GRINDER» (instead of just «GRINDER»), «SHOP ASSISTANT, SHOES» (instead of «SHOP ASSISTANT»), «CLERK» (instead of «EMPLOYEE»), «MANAGER, FINANCIAL SERVICES» (instead of «MANAGER»), «CLERK OF COURT» (instead of «LL.B»), «ARTIST/PAINTER» (instead of «PAINTER/DECORATOR»), «PRIMARY TEACHER» (instead of «TEACHING»)

Indicate your main occupation (select just one reply).

Questions 17 to 21 are intended for employed persons, apprentices, schoolchildren and students

If you are both employed and in education/training, answer both columns

Employed persons

- If you work in several places, mention your main job base.
- If you move around in your job (eg driver, railway employee or construction-site worker), indicate where you usually start work.
- If you work from home, give your employer's address.

Schoolchildren, students

17. Where do you work, where do you normally start work? Where do you normally go to school?

State your place of work with the exact address:

Name of company:

Street (or usual designation):

No.:

Postcode:

Locality (even if in neighbouring foreign country):

If Switzerland, canton:

If abroad, indicate country:

Travelling (no fixed place of work)

Commercial travellers should enter «travelling» as well as their employer's address.

State your place of education with the exact address:

Name of school:

Street (or usual designation):

No.:

Postcode:

Locality (even if in neighbouring foreign country):

If Switzerland, canton:

If abroad, indicate country:

18. From which address do you normally leave for work/school?

Residence A (as given on page 1)

Residence B (as given on page 1)

Residence A (as given on page 1)

Residence B (as given on page 1)

19. How long does the trip to work/school usually take? (door-to-door)

I work in the building I live in

Hours: _____ Minutes: _____

I live in the school building

Hours: _____ Minutes: _____

20. How often do you commute to work/school (round trip)?

a) A day: once

twice

more than twice, namely _____ times

b) On how many days a week? _____ days

a) A day: once

twice

more than twice, namely _____ times

b) On how many days a week? _____ days

21. What means of transport do you usually use to go to work/school?

Mention all means of transport used on the same day for this journey.

None, I walk all the way

Factory bus

None, I walk all the way

School bus

Bicycle

Train (SFR, private railway)

Bicycle

Train (SFR, private railway)

Moped

Tram, municipal bus, trolley bus

Moped

Tram, municipal bus, trolley bus

Motorcycle, scooter

Postbus

Motorcycle, scooter

Postbus

Car (driver)

Other (eg boat, cable railway)

Car (driver)

Other (eg boat, cable railway)

Car (passenger)

Car (passenger)

Does your home have a telephone?

Permanently installed

Mobile (Natel)

No telephone

Contact for queries

Home phone number: _____

Business phone number: _____

Many thanks for your cooperation!



To be completed by the commune

Commune	Com. No.	Register No.
Building No.	Census District No.	Household number 1
		Household number 2
		Household number 3

Sender:


Home address or address for correspondence:

Hotline

In event of queries, please contact

Phone No

- Enclose with this household questionnaire all the personal questionnaires of people living in the same dwelling.



Please complete page 4 of this questionnaire in full.
 Place the household questionnaire in the envelope, making sure that the return address is visible in the envelope window.
 Put all the personal questionnaires in the envelope too and post it back by **12 December 2000.**

Return address:

Deutsch: Information zur Übersetzungshilfsbroschüre

Der Personen- und der Haushaltsfragebogen sind nur in Deutscher Sprache erhältlich. In weiteren Sprachen finden Sie in dieser Broschüre eine Übersetzungshilfe. Bitte füllen Sie das Original des Personen- und Haushaltsfragebogens, das sie erhalten haben, in Deutsch aus. Benutzen Sie dazu diese Übersetzungshilfe. Bei Problemen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeinde. Für allgemeine Fragen zur Volkszählung kann Ihnen auch die Telefonnummer 236 64 64 des Amtes für Volkswirtschaft weiterhelfen.

Français: Informations sur la Brochure d'aide à la traduction

Pour inscrire vos réponses, les questionnaires individuels et les questionnaires de ménage ne sont disponibles qu'en allemand. Dans cette brochure vous trouverez une aide à la traduction pour d'autres langues. Il convient de remplir en allemand les originaux du questionnaire de ménage et du questionnaire individuel que vous avez reçus. En cas de problème, nous vous prions de vous adresser à votre commune. Pour toute question générale relative au recensement, prière d'utiliser le numéro de téléphone 236 64 64 de l'Office de l'économie publique.

Italiano: Informazioni sull'opuscolo di aiuto alla traduzione

Il questionario individuale e il questionario dell'economia domestica sono disponibili unicamente in lingua tedesca. Questo opuscolo contiene un aiuto per la traduzione in altre lingue. Compilate p. f. in tedesco l'originale del questionario individuale e del questionario dell'economia domestica che avete ricevuto, avvalendovi dell'opuscolo di aiuto. In caso di problemi nella compilazione dei questionari, rivolgetevi al vostro Comune. Per domande generali sul censimento l'Ufficio dell'economia pubblica, tel. 236 64 64, potrà esservi d'aiuto.

Rumantsch: Informaziuns davart la brochura d'agid per la traducziun

Il questunari individual ed il questunari da las chasadas survegn ins on en tudestg. En il auters linguatgs chattais Vus en questa brochura agid da traducziun. Per plaschair empleni en tudestg l'original dal questunari individual e dal questunari da las chasadas che Vus avais survegni. Duvrai quest agid da traducziun per far quai. Sche Vus avais problems, As drizzai p. pl. a Vossa vischnanca. Dumondas generalas davart la dumbraziun dal pievel vegnan era respundidas sur il numer da telefon 236 64 64 da l'Uffizi da l'economia publica.

English: Information about the translation aid brochure

The personal and the household questionnaires are available in German only. This brochure provides assistance with translation into other languages. Please complete the original of the personal and household questionnaires received in German, using this translation aid. In the event of problems, contact your local commune. The Office of National Economy on 236 64 64 can also provide assistance with general queries about the Census.

Español: Información sobre el folleto de ayuda para la traducción

El cuestionario sobre los hogares familiares y el cuestionario individual solo están a disposición en alemán. Este folleto le facilitará la traducción a otros idiomas. Le rogamos cumplimente en alemán los ejemplares originales de los cuestionarios que ha recibido y sírvase para ello de este folleto. En caso de dificultades puede dirigirse a su municipio. Para las preguntas de carácter general sobre el censo de la población también está a su disposición el número de teléfono 236 64 64 de la Oficina Nacional de Economía Pública.

Português: Informações para o folheto de ajuda à tradução

O questionário individual e questionário do agregado familiar apenas estão disponíveis em língua alemã. Para outras línguas encontra neste folheto uma ajuda à tradução. Por favor preencha o original do questionário individual e questionário do agregado familiar que você recebeu. Para esse efeito utilize esta ajuda de tradução. Em caso de problemas dirija-se à sua Câmara. Para questões de carácter geral poderá contactar o Ministério da Economia Política, compondo o número 236 64 64.

Türkçe: Tercüme yardım Broşürü üzerine bilgiler

Kişiyi Yönelik Sorular Formu ve Ev İdaresine Yönelik Sorular Formu Almanca hazırlanmıştır. Diğer diller için bu broşürün içinde tercüme yardımı bulunmaktadır. Lütfen elinizde bulunan Kişiyi ve Ev İdaresine Yönelik Sorular Formu'nun orijinalini doldururken tercüme yardımını kullanınız. Yardıma ihtiyacınız olduğunda belediyezeneye başvurunuz. Sayımla ilgili gene sorularınız için 236 64 64 nolu telefon numarasından bilgi alabilirsiniz.

Shqip: Informacione për broshurën me ndihmat për përkthimin

Pyetësori personal dhe shtëpiak janë në dispozicion vetëm në gjuhën gjermane. Në këtë broshur, gjeni ndihmë të përkthyesit dhe në gjuhë të tjera. Ju lutemi plotësoni origjinalin e pyetësorit personal dhe shtëpiak që keni marrë, duke përdorur ndihmën e përkthyesit. Në rast se keni probleme ju lutemi drejtohuni komunës suaj. Në rast të pyetjeve të përgjithshme të regjistrimit të popullsisë mund të ndihmohuni edhe në numrin e telefonit 236 64 64 të Entit të ekonomisë popullore.

Srpski/Hrvatski/Bosanski/Crnogorski: Informacije za pomoćnu brošuru pri prijevodu

Lični i kućni upitnici dostupni su samo na njemačkom jeziku. U ovoj brošuri ćete naći pomoć za prijevod na drugim jezicima. Molimo Vas da ispunite original ličnog i kućnog upitnika koje ste dobili na njemačkom jeziku, koristeći se pri tom ovom pomoćnom brošurom. Ako imate probleme molimo Vas da se obratite svojoj općini. Za općenita pitanja u vezi popisa stanovništva može Vam pomoći telefonski broj Ureda za narodno gospodarstvo 236 64 64.

Why a Population Census?

Virtually all countries conduct Population Censuses at regular intervals. It is impossible to govern a country without knowing the main characteristics of its individual components, so the data generated by the Population Census - for instance, about the movement of the Liechtenstein and foreign population, mobility within the country, training, language or the structure of families and housing - are indispensable. The Census provides crucial information for policy decisions on employment, health, social insurance, transport and even housing.

Liechtenstein has been conducting population censuses regularly since 1941, making it possible to trace national developments over this period and to compare them with the situation in other countries. The Population Census is therefore a fundamental part of our national heritage and collective knowledge.

Who is concerned?

- It is mandatory for everybody residing in Liechtenstein at the time of the Population Census to answer the questions for themselves and for those they legally represent, for example their children.
- It is also mandatory for people who are temporarily absent on Census day (5 December 2000) to provide the information requested.
- People with more than one domicile must complete a personal questionnaire for each domicile.

Obligation to provide information

- The Government of the Principality of Liechtenstein has ordered the conduct of the Population Census 2000. Completion of the questionnaires is mandatory. These must be completed in full and returned by the deadline.

Your guarantees

- All your replies are treated confidentially and are intended for the Office of National Economy.
- Personal information, such as your name, address and telephone number, is destroyed as soon as quality control work on the questionnaires is completed.
- All persons involved in the Population Census are bound by professional secrecy under pain of legal sanctions.
- The general public has access to the Population Census results.

Correct completion of the questionnaires saves your commune from having to carry out costly follow-up investigations, so please do not hesitate to contact us for any further information. Thank you for helping to make the Population Census 2000 a success.

OFFICE OF NATIONAL ECONOMY
Statistics

Correction of preprinted entries on household and personal questionnaires

- If you find that certain preprinted entries are wrong, please correct them in writing, using a black or blue felt-tip or ball-point pen.
- Draw a horizontal line through any incorrect crosses, figures, numbers or words and enter the correct information after them.
- If there is not enough space for the correction, write the information above the deleted entry.
- The examples given below illustrate possible types of correction.

Example for household questionnaire

Name ~~ALBISETO~~ ALBISETTI
First name(s) ANNA-LUISA

Example for personal questionnaire

A. Name and address

Name: ~~ALBISETO~~ ALBISETTI
First name(s): ANNA-LUISA
Residence (If subtenant) landlord/lady: C/O
Floor: ~~2~~⁴ Street: ROTHERDWEG No.: 20
Postcode: ~~8610~~⁸⁶¹² Locality: ~~USTER~~ OBER-USTER

1. Date of birth

Day: 15 Month: ~~12~~¹¹ Year: 1954

2. Gender

Female Male

3. Marital status

Married persons should state the year when they married their present partner.
Legally separated persons should mark «married».

Single Widowed since: (year)
 Married since: 1995 (year) Divorced since: ~~1995~~ (year)



Only one Household questionnaire should be completed for each dwelling.

Please use a black or blue felt-tip or ball-point pen and not a pencil.

Please complete in block capitals: A B C D E F

1. Dwelling data

Street: [grid] No.: [grid]

Postcode: [grid] Locality: [grid]

Dwelling phone number: [grid]

How many people live in the dwelling? [grid]

How many rooms in the dwelling? [grid]

On what floor is the dwelling? [grid]

Number of inhabitable rooms (excl. half rooms, kitchens, corridors, bathrooms, etc.)

Single family house = EFH Ground floor = P Raised ground floor = H Basement = UG1 First floor = 1 etc.

2. List of inhabitants

Please list the names and first names of all persons living in the same dwelling

- «All persons» also covers people who rent rooms, subtenants, boarders, foster children, flat-share members, non-related apartment partners and further co-residents, as well as people living in separate areas (eg attics).
• Include also in this list people who use the dwelling as their second residence (eg those who only reside there during the week).
• A completed personal questionnaire should be enclosed with this household questionnaire for every person listed.

If the names of the inhabitants are preprinted on the questionnaire, please check whether all household members are actually listed.

- If somebody is missing, please add them to the list.
• If a person has died or no longer lives in your household, please draw a line through this information (surname and first name)
• If a name is written wrongly, please put a line through it and enter the correct name beside it.

Name [grid]

First name(s) [grid]

Name [grid]

First name(s) [grid]

Name [grid]

First name(s) [grid]

English